



esou huet d’Cour de justice vun der Europäescher Unioun den 1. Mäerz 2011 an engem Arrêt festgehalen, dass dës Exceptioun net konform ass.

An anere Wieder: No enger Transitionphas gëtt et keng Konditiounen méi, ënnert deenen d’Netgläichberechtigung tëschent Mann a Fra nach berechtigt wier.

Dofir wäert et duerch dës Gesetzestext elo net méi erlaabt sinn, d’Geschlecht vum Client als Kritär ze huelen, fir de Präis vun enger Assurance ze rechnen. Well mir bei der Mise en conformité op dësem Punkt eng bestëmmten zäitlech Urgence hunn, goufen déi Dispositiounen aus dem initiale Gesetzestext iwwert d’Assurancen N°6454, déi d’Gläichberechtigung uginne, erausgeholl, fir se elo an engem separate Projet, dem Projet de loi 6454A, ze diskutieren.

An deem Sënn gouf elo d’Scissiouen esou virgeholl, wéi de Statsrot dat a sengem Avis scho proposéiert hat.

Här President, de virleiede Gesetzestext gesäit zwou Gesetzesännerunge vir, fir sécherzestellen, dass eis Legislatioun konform mat den europäesche Gesetzer ass. Et ass wichteg, dass et keng absichtlech Diskriminatioun tëschent de Geschlechter gëtt, an dëst gëllt an eisem alldeegleche Liewen, also och, wa mer en Assurancekontrakt ënnerschreiwene.

Ech soen dofir dem Finanzminister an och senge Beamte Merci a ginn den Accord vun der liberaler Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Ech soen Iech Merci fir d’Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci der Madame Rapportrice. Éischten ageschriwwene Riedner ass den Här Laurent Mosar.

### Discussion générale

► **M. Laurent Mosar (CSV).** - Jo, fir d’Éischt e grouse Merci un eis Rapportrice, déi en exzellente schrëftlechen a mëndleche Virtrag hei ofgeliwwert huet. Si huet erkläert, ëm wat et geet. Hei gëtt eng Gläichstellung zwëschen Fraen a Männer och bei den Assurancekontrakten gemaach. Mir wäerte mat Begeescherung dee Projet de loi stëmmen.

► **Plusieurs voix.** - Ooh!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Ass dem Här Fayot seng Begeescherung och esou grouss?

► **M. Franz Fayot (LSAP).** - Merci, Här President. Ech géif och dem Joëlle Elvinger gären Merci soe fir säi ganz gudden mëndlechen a schrëftlechen Rapport. An et ass alles gesot zu dësem Projet de loi. Ech géif dann och domat den Accord vun der LSAP-Fraktioun ginn.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Keng weider Wuertmeldungen?

► **Une voix.** - Dach!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Da ginn ech dovun aus... Ah, entschëllegt, d’Madame Loschetter huet d’Wuert.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Här President, ech wollt just kuerz d’Wuert ergräifen, fir der Rapportrice Merci ze soe fir hir Rapporten an den Accord vun der grénger Fraktioun ze ginn.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Domat wäre mer um Enn vun eisen Diskussiounen an d’Regierung huet d’Wuert, den Här Finanzminister.

### Prise de position du Gouvernement

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech si frou iwwert déi Begeescherung iwwert d’Transpositioun vun der Jurisprudenz vun der Cour de justice, déi hei fir Gläichheet oder anescht ausgedréckt „absence de discrimination“ sech asetzt och bei den Assuranceprimmen.

Mir hunn dat missen aus dem originale Projet eraushuelen, well d’Transpositioun vu Solvency II, wat e ganz décke Volume wäert ginn, och nach vill evoluéiert huet, och um europäeschen Niveau. Mir wäerten och eng Kéier dann d’Geleeënheet hunn, hei an der Chamber iwwer Solvency II ze schwätzen. Dat gëtt en fait den neie Code de référence fir alles, wat mat den Assurance ze dinne huet. An do fäerten ech, dass eis Diskussiounen e bësse méi komplizéiert ginn.

Dofir sinn ech frou, dass mer deen heiten Deel konnten eraushuelen, an ech soen dann och der Rapportrice villmools Merci fir de schrëftlechen a mëndlechen Bericht.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Finanzminister. Mir këinten dann direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet 6454A iwwergoen.

### Vote sur l’ensemble du projet de loi 6454A et dispense du second vote constitutionnel

D’Ofstëmmung fänkt un. Fir d’Éischt déi perséinlech Stëmmen. D’Procuratiounen.

### (Interruption)

Jo, okay. An de Vote ass ofgeschloss.

Mat deene Korrektiounen, déi ugekënnegt sinn, ass de Projet 6454A unanime bei deenen, déi elo en ligne waren, dat waren der 56, ugeholl. A mir korrigéieren dat selbstverständlech.

*Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6454A est adopté à l’unanimité des 60 votants.*

*Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Émile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Jean-Marie Halsdorf), Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge Wilmes, Claude Wiseler (par M. Félix Eischen), Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;*

*MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt (par Mme Claudia Dall’Agnol), Alex Bodry, Mmes Taina Boffending, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;*

*MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum (par Mme Simone Beissel), Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles (par M. Eugène Berger), Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;*

*MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché (par Mme Viviane Loschetter), Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;*

*MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;*

*MM. Justin Turpel et Serge Urbany.*

Ass d’Chamber bereet, d’Dispens vum zweete Vote ze ginn?

### (Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Ech soen Iech Merci. A mir géifen dann direkt zum nächste Projet vum Ordre du jour iwwergoen. Dat ass de Projet 6751 an et geet do ëm en EU-Reglement iwwert d’Compétence judiciaire. D’Wuert huet direkt d’Rapportrice, d’Madame Simone Beissel, déi scho prett ass.

## 6. 6751 - Projet de loi relatif à la mise en application du règlement (UE) n°1215/2012 du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l’exécution des décisions en matière civile et commerciale (refonte) et modifiant le Nouveau Code de procédure civile

### Rapport de la Commission juridique

► **Mme Simone Beissel (DP).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, et geet bei dësem Projet ëm d’Emännerung vum Nouveau Code de procédure civile am Kader vun der Applikatioun vun dem EU-Reglement N°1215/2012, och genannt Reglement „Bruxelles bis“. Dat Reglement betrëfft d’Compétence judiciaire, d’Reconnaissance an d’Exekutioun vu Justizurteeler an matière civile et commerciale an de Länner vun der EU.

Ganz kuerz zur Prozedur: Den Dépôt war den 3. Dezember 2014. De Statsrot huet den 20. Januar 2015 säin Avis ofginn, dee ganz positiv war. Ech si genannt ginn als Rapporteur an den 18. Mäerz huet d’Kommissioun dësen Rapport écrit ugeholl, deen Der jo kennt.

Zum Contenu: Et gëtt hei een Artikel mat dräi Paragraphen. Et geet drëm, fir en neien Artikel 685-4 an den Neie Code de procédure civile anzusetzen, dëst ebe mat Referenz op dee Reglement „Bruxelles bis“, dee jo d’application directe ass an all eise Länner. D’Reglementer sinn d’application directe, mä heiansdo mussen Detailpunkte regléiert ginn, an dat ass den Objet vun dësem Projet de loi.

Hei geet et och drëm, fir d’Sécurité juridique ze héijen. De President vum Tribunal d’arrondissement kritt d’Kompetenz, fir iwwer all d’Demanden, déi d’Exekutioun oder de Refus d’exécution oder d’Absence de motifs vun enger Décision d’exécution betreffen, ze statuieren. Et ass ageféiert ginn op Wonsch vum Statsrot, dass de System d’Prozedur vum Référé ass, dat heescht d’Schnellverfahren. An dat hu mer och ageféiert sougutt an éischter Instanz wéi am Appell.

De Règlement „Bruxelles bis“ huet als Zil, fir de Principe de reconnaissance mutuelle ze renforcer an d’Zirkulatioun notament vun alleguerten de Justizurteeler intra-EU ze verbessern.

Eng grouss Nouveautéit, déi dësen Projet mat sech bréngt, an doriwwer si ganz vill Affekote frou, dat ass, dass d’Exequatur an all eise Länner ofgeschaaft gëtt, d’Exequatur, ënnert där d’Affekoten ëmmer gelidden hunn, mat all de Formalitéiten.

De Créancier vun engem Urteel, wat an iergendengem EU-Land geholl ginn ass, kritt elo automatesch eng Kopie, e Certificat d’authenticité, a wann et Force exécutoire an engem Land huet, kann dat Urteel direkt an engem anere Land exekutiert ginn. Dat heescht keng Formalitéite méi, vill manner Käschten, vill méi kuerz Délaien an dofir eng verbessert Sécurité juridique.

Et ass awer och esou: D’Sécurité juridique ass jo awer zu den zwou Säiten. Dat heescht, den Débiteur vun dem Urteel ass awer och geschützt. Ech hunn Iech virdru gesot, dass et d’Méiglechkeet gëtt, fir ebe just seng Exekutioun virum dem President vum Bezirksgericht ze contestéieren, mat all de Voies-de-recours, déi do sinn.

Also, am grouse Ganzen ass dee Projet de loi hei ganz wichteg, well et ergëtt en „mieux légiférer“, vun deem Der wësst, wat eng vun den Zilsetzung vun Europa ass. D’Sécurité juridique ass garantéiert.

Mä wat och ganz wichteg ass, ass, dass mer hei op engem gudden Wee sinn, well ebe just en matière de compétence civile et commerciale et net esou evident ass, fir eben d’Legislatiounen vun eise Länner net nëmmen ze rapprochieren, mä deelweis souguer ze harmoniséieren a wierklech vill méi eng effikass Exekutioun vun den Urteeler ze maachen.

Fir de Rescht verweisen ech op mäi schrëftlechen Rapport. Wëssend ëm d’Wichtegkeet vun dësem Projet, bréngen ech mat Freed den Accord vun der DP-Fraktioun an ech soen Iech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och der Madame Rapportrice. An éischten ageschriwwene Riedner ass den Här Léon Gloden.

### Discussion générale

► **M. Léon Gloden (CSV).** - Merci, Här President. Fir d’Éischt och am Numm vun der CSV-Fraktioun der Rapportrice Merci fir hire mëndlechen a schrëftlechen Rapport. D’Rapportrice ass op d’Nouveautéiten agaangen. Mir maachen hei wierklech e Paradigmewissel, well op europäeschem Niveau gëtt et elo méi einfach, Jugementer ze exekutéieren, déi an engem anere Memberland geschwat gi sinn.

Et ass e Paradigmewissel an deem Sënn, dass de Créancier elo net muss eng Requête maachen, mä den Débiteur muss eng Requête maache beim President vum Référé, wann e wëllt d’Exekutioun empëchéieren. Ech mengen, dat heiten ass e Gesetzestext, deen ee kann an déi Kategorie klasséieren, wou mer wierklech méi effizient kënnen d’Justiz op europäeschem Niveau ëmsetzen.

An d’CSV-Fraktioun gëtt natierlech hiren Accord zu dësem Projet.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Nächste Riedner ass den Här Fayot.

► **M. Franz Fayot (LSAP).** - Jo, Merci, Här President. Och vu mir e Merci un d’Simone Beissel fir hire ganz gudden schrëftlechen a mëndlechen Rapport. Ech mengen, si huet alles gesot zu dësem Projet de loi. Et handelt sech hei effektiv ëm eng wichteg Amélioratioun. All d’Affekoten heibanne wëssen, wéi penibel et ëmmer war, fir déi Exequatursprozedur do ze maachen, wat jo u sech e Frein ass zu der fräier Zirkulatioun vun de Jugementer. Ech mengen, dat hei ass e klengen Projet de loi am Kader vun eiser heiteger Debatt, mä awer e ganz wichtege.

An dofir bréngen ech dann och den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Nächste Riednerin ass d’Madame Loschetter.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Jo, Här President, just e puer Wieder, fir der Madame Beissel Merci ze soe fir hire mëndlechen a schrëftlechen Rapport an den Accord vun der grénger Fraktioun ze ginn.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Den Här Reding.

► **M. Roy Reding (ADR).** - Jo, Merci, Här President. Merci der Rapportrice. Mir kënnen als ADR eis leider Gottes deem positive Vote hei net uschlëssen.

Et ass wouer, et ass net méi um Créancier, et ass um Débiteur, fir elo e Recours ze maache géint d’Exekutioun vun engem Urteel hei zu Lëtzebuerg. An dat ass wahrscheinlech a 95%, an 98% vun de Fäll eng gutt Saach. D’Käschte ginn erof, d’Prozedur gi méi schnell. Mä vergiesse mer net, dass aner Länner an Europa zum Deel eng ganz aner Virstellung hu vu Justice an och eng gewëss Korruptioun. Dat ass einfach Fakt!

Ech schwätzen einfach elo emol ganz aus der Praxis. Zweek Belsch maachen eng Liquidatioun vun hirer Communauté. Dee Mann ass geplënnert op Lëtzebuerg, d’Fra verschweigt dat. De Mann kritt en Notaire genannt, fir hien ze vertrieden. Deen ënnerschreift en Acte de liquidation, wou de Mann op eemol ganz vill Sue schëlleg ass, an d’Fra exekutiert dat dann zu Lëtzebuerg mat enger Saisie sur salaire, obwuel dee Mann ni-mools d’Méiglechkeet hat, sech ze verteidegen. Jo, en huet hei nach ëmmer eng Recours-méiglechkeet. Mä dat dote si Fäll, déi et gëtt.

Et gëtt Fäll, wou a Rumänien en Urteel gesprach gëtt vun engem Divorce. Dat gëtt zu Lëtzebuerg transcrivéiert. D’Fra ass also gescheet a keeft en Immeubel. An doropshi geet hire Mann hin a freet a kritt a Rumänien d’Annulatioun vun deem Urteel. Dat sinn alles Saachen, déi fir déi betraffe Leit extrem, extrem schëmm sinn. An ech fannen, d’Rechts-sécherheet soll net geaffert gi mat engem Text wéi deem heiten, obwuel en dann natierlech Commerçanten erlaabt, vill méi liicht ze exekutéieren oder Inkassoverfahren ze maachen.

Mä hei bleift fir de Bierger d’Rechtssécherheet e ganz Stéck Wee op der Streck an duerfir wäerte mir dësen Projet net matstëmmen.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Dann hunn ech d’Wuertmeldung vum Här Urbany.

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).** - Jo, Här President, mir wäerten och dee Projet hei net matstëmmen. Et si schon Ursachen hei genannt ginn. Eng aner Ursach ass en déift Mësstrauen, wat mir einfach hu vis-à-vis vun deem Et-méi-einfach-Maachen, fir Urteeler ze exekutéieren. Ganz einfach, well mer wëssen, dass déi, déi Urteeler exekutéieren, meeschtens op där anerer Säit vun der sozialer Barrière stinn - net nëmmen, mä dacks, mä dacks! -, an och profitéieren zum Beispill vu Klauselen, déi festleeën, wou en Urteel soll geholl ginn a wou en Urteel soll exekutiert ginn.

Dat sinn déi sougenannt Klauselen, wat de Forugeet, wat d’Gericht ugeet, wou dann am Kontrakt festgeluecht gëtt, wat fir ee Geriicht dat soll sinn. Dat si Kontrakter, do kann ee sech net dergéint wieren. An duerfir kënnen mir dee Projet hei, och wann et e Reglement ass, wat direkt applikabel ass am Prinzip, awer net stëmmen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Domat si mer um Enn vun der allgemenger Diskussioun. An den Här Justizminister huet d’Wuert.

### Prise de position du Gouvernement

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Merci, Här President. E grouse Merci un d’Madame Beissel fir hiren exzellente mëndlechen a schrëftlechen Rapport. Ech si ganz frou, dass deen heite Projet ganz séier duerch d’Chamber konnt goen. En ass ufanks Dezember vum leschte Joer déposiert ginn. An et ass och gutt, dass mer virugemaach hunn, well en ass directement applikabel hei zu Lëtzebuerg zënter dem 10. Januar 2015.

Mir hunn awer e Gesetz trotzdeem musse maachen, fir am Gesetz och ze beschreiwen, wien hei zu Lëtzebuerg de Point national ass. Dat ass an eisem Fall de President vum Tribunal d’arrondissement, dee siégéiert wéi en matière de référé. Dofir hu mer e Gesetz séier gebraucht, well et ass, wéi gesot, directement applikabel zënter dem 10. Januar. Dofir der Chamber e grouse Merci!

Mir bewegen eis hei am méi allgemenge Kader, deen zréckgeet op d’Konventioun vu Bréissel vun 1968 schonn, a méi spezifesch och nach am Kader vum Conseil vun Tampere vun 1999, wou sech an Europa drop verstännegt konnt ginn, dass mer wëllen e gemeinsamen europäesche Raum de justice, de sécurité et de liberté schaffen.

Dozou gehéiert, dass ee probéiert, all intermédiaire Exekutionsprozeduren no Méiglechkeet bannent der Europäescher Unioun ze eliminéieren. Dat geschitt haut doduerch, dass mer d’Exequatur hei eliminéieren. Ech wëll dofir all deene Merci soen, déi dat hei ënnerstëtzen.



